

洋学文庫  
文庫 8  
C 749  
1

和  
英  
通  
語  
天





明治五年壬申四月刻成

松岡章編輯

和英通語

好問堂藏

晴信氏心藏書



Phrases  
in  
English and Japanese,  
Elementary  
for  
the children.  
(Saikiyo Atsushka)

First edition



Anno 5 Meiji.



序

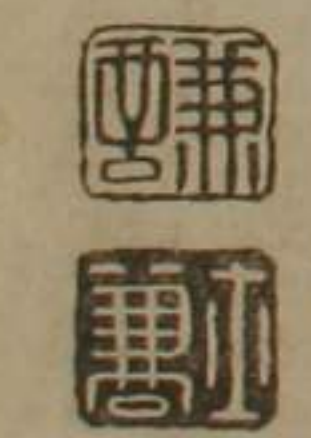


壬申仲夏

林國華

交際之要孰為最先在通彼此之文字  
 言語也夫我邦之於歐羅巴洲我有我  
 語彼有彼語故言語文字苟不辨識必  
 情塞事隔而應答之間不能無差忒也  
 松園子敏有見於此近著和英通語凡  
 天文地理職分人倫蟲魚禽獸草木  
 金石及服飾器用言語雜語各分部

類為三卷通微序於前曰嗚呼言語  
 之多雖非交之舟所具載然通言安語  
 概載於此書可謂簡且便矣然必不讀之  
 且以為交際之一助也若夫叢明天之  
 新見異說者在子敏之務思察也豈  
 止擇言語之字而已哉遂序其  
 壬申三月以書學人論撰并書





例言三則

一言語ノ浩斡ナル固ヨリ小冊子ノ具載スル所ニ非ズト雖凡今日用ノ要語若干ヲ抄出し毎部類語ヲ以テ一篇ヲ分チ以テ童蒙ノ遺忘ニ備ヘ聊カ索閱ノ勞ヲ省セント欲ス故ニ篇中單語ノ缺漏ニ逢ハバ宜ク之ヲ上條ニ搜リ得テ上下互ニ參考ス可シ或ハ語意ノ兩端ニ係リ或ハ語意ノ連屬ニ由テ更ニ他部ニ分出シ難キ者ハ通ジテ之ヲ一篇ニ附載ス是亦其展閱ニ簡ナラシム故ニ權ニ部門ヲ分ツト雖凡強テ之カ規域ヲ拘守セズ庶幾クハ平居之ヲ坐右ニ置キ能ク全篇ヲ通讀シテ以テ其概畧ヲ

記存セバ急求ニ應ジテ便ナラン

一英國ノ字音ハ假名ヲ以テ寫シ難キハ猶英人我邦語ヲ寫シ難キモ同理ナリト先輩既ニ云ヘリ然凡國字ヲ附セザレバ恐クハ童蒙ノ記誦ニ便ナラズ故ニ字傍假ニ國字ヲ附ス若シ其註誤ニ至テハ讀者幸ニ之ヲ正セ

一此篇支那字ニ假名ヲ用ユルモ亦童蒙ノ便ニ從フ且卷末伊呂波引ニ於テ喉音三差ノ字音ニ至テハ井ハイニ合シオハヲニ合シエハエニ合ス故ニ一々是ヲ別タズ幸ニ之ヲ恕セヨ

明治五年壬申初夏

松岡章誌



和英通語總目次

卷之一

天文類

地理類

職分類

人倫類 上

人倫類 下

身體類

疾病類

飛禽類

走獸類

時令氣候篇第一

數目多少篇第二

商話賣買篇第三

卷之二

魚介類

昆蟲類

樹木類

草穀類

金石類

家室類

服飾類

器用類

工匠類

飲食宴饌篇第四

讀書文學篇第五

書記文字篇第六

言語雜話篇第七

風日天氣篇第八

下奴囑事篇第九

卷之三

萬國地名類

雜語類

伊呂波引

交友會合篇第十

往來去留篇第十一

行儀禮讓篇第十二

聞見造次篇第十三

自他人稱篇第十四

醫治藥物篇第十五

雜事篇第十六

總目終



天	星
風	雨
雲	

和英通語卷之一

類文天	Star	星
Heaven	天	Wind
Sun	日	Rain
Moon	月	Cloud

時令氣候第一篇

Six o'clock	AM	朝
Seven	''	第七字
Eight	''	第八字
Nine	''	第九字
Ten	''	第十字
Eleven	''	第十一字
Twelve	''	第十二字
One o'clock	PM	第一字

和英通語

子問堂藏



和英通語

<sup>ライム</sup> Rime	霜 <sup>レモ</sup>	<sup>ライ、ニ、ン</sup> Lightning	電 <sup>イカリ</sup>
<sup>スノウ</sup> Snow	雪 <sup>ユキ</sup>	<sup>ザン、ドル</sup> Thunder	雷 <sup>カミナリ</sup>
<sup>グレイ、ード、フロスト</sup> Glazed frost	霰 <sup>アヲ</sup>	<sup>レ、イ、ン、ボー</sup> Rainbow	虹 <sup>ニジ</sup>
<sup>デイウ</sup> Dew	露 <sup>ツユ</sup>	<sup>ス、モーク</sup> Smoke	煙 <sup>ケリ</sup>

<sup>ツ、オー、クロク</sup> Two o'clock	PM	第二字
<sup>スリー</sup> Three	” ”	第三字
<sup>フォー</sup> Four	” ”	第四字
<sup>ファイブ</sup> Five	” ”	第五字
<sup>ホ、ット、イ、ス、セ、オー、ル</sup> What is the hour?		何字ノル
<sup>ホ、ット、イ、ス、セ、タ、イ、ム、オ、フ、デー</sup> What is the time of day?		イツゴロ ナ、ヒ、サ、ゴロ
<sup>エ、ト、ジ、ス、タ、イ、ム、ナ、ウ</sup> At this time (now)		今 ク、イ、マ
<sup>ヒ、ザ、ル、ツ</sup> Hitherto		今迄 ク、イ、マ、マ、デ
<sup>ヒ、ール、ア、フ、トル</sup> Hereafter		今ヨリ ク、イ、マ、ヨリ

子問堂藏

<sup>ミス、ト</sup> Mist	霞 <sup>カスミ</sup>	<sup>フ、ア、イ、ア</sup> Fire	火 <sup>ヒ</sup>
<sup>ホ、グ</sup> Fog	霧 <sup>キリ</sup>	<sup>エ、ア、イ、ア</sup> Air	氣 <sup>キ</sup>
<sup>ト、ライ、ア、ス</sup> Dryness	乾 <sup>カサ</sup>	<sup>ス、チ、ーム</sup> Steam	蒸氣 <sup>シヨウキ</sup>
<sup>モ、イ、ス、チ、ユ、ル</sup> Moisture	濕 <sup>シツ</sup>	<sup>ホ、ル、リ、ケ、ン</sup> Hurricane	颶風 <sup>ハヤテ</sup>

<sup>ノ、ット、イ、ー、ト</sup> Not yet	ア、タ イ、マ、ダ
<sup>ア、フ、トル、エ、リ、トル</sup> After a little	モ、ウ、ホ、シ、ク ホ、ト、ナ、ク
<sup>ア、フ、トル、エ、ウ、エ、リ、リ、トル</sup> After a very little	モ、ウ、シ、キ モ、ウ、ホ、ト、ナ、ク
<sup>ウ、エ、リ、ス、ウ、ン</sup> Very soon	モ、ハ、ヤ
<sup>ハ、ウ、ロ、ン、グ、エ、タ、イ、ム</sup> How long a time?	ヒ、ト、ガ、ナ、カ、ク
<sup>エ、グ、ー、ド、ロ、ン、グ、タ、イ、ム</sup> A good long time	ヨ、ホ、シ、ク、ナ、カ、ク タ、ク、ナ、カ、ク
<sup>ア、フ、トル、エ、リ、トル、ホ、ー、ル</sup> After a little while	シ、ウ、シ、ク、ナ、カ、ク シ、ウ、ク、ナ、カ、ク
<sup>デー</sup> Day	晝 <sup>ヒル</sup>
<sup>ナ、イ、ト</sup> Night	夜 <sup>ヨリ</sup>

和英通語

子問堂藏



和英通語

<sup>コールド</sup> Cold	<sup>寒</sup> 寒	<sup>イースト</sup> East	<sup>東</sup> 東
<sup>ヒート</sup> Heat	<sup>暑</sup> 暑	<sup>ウエスト</sup> West	<sup>西</sup> 西
<sup>ウォーム</sup> Warm	<sup>暖</sup> 暖	<sup>サウス</sup> South	<sup>南</sup> 南
<sup>クール</sup> Cool	<sup>涼</sup> 涼	<sup>ノース</sup> North	<sup>北</sup> 北

<sup>モーニング</sup> Morning	朝
<sup>ビホールヌーン</sup> Beforenoon	午前
<sup>ヌーン</sup> Noon	正午前
<sup>アフトルヌーン</sup> Afternoon	午後
<sup>イブニング</sup> Evening	夕
<sup>ミッドナイト</sup> Midnight	正子時
<sup>トゥナイト</sup> To night	今夜
<sup>トゥモロー モルニング</sup> To morrow morning	明朝
<sup>トゥデー</sup> To day	今日

<sup>ミルキウェイ</sup> Milky way	<sup>銀河</sup> 銀河	<sup>エアー</sup> Air	<sup>空気</sup> 空気
<sup>ライイト</sup> Light	<sup>又光</sup> 明	<sup>ソニビームス</sup> Sunbeams	<sup>日光</sup> 日光
<sup>ダークネス</sup> Darkness	<sup>暗</sup> 暗	<sup>ムーンライト</sup> Moonlight	<sup>月光</sup> 月光
<sup>フルムーン</sup> Full moon	<sup>満月</sup> 満月	<sup>フレイム</sup> Flam	<sup>焰</sup> 焰

<sup>エストラデー</sup> Yesterday	昨日
<sup>デー ビホール エストラデー</sup> Day - before yesterday	一日前
<sup>トゥモロー</sup> To-morrow	明日
<sup>デー アフトル ツーモロー</sup> Day after - to-morrow	明日後
<sup>フリストデー オフ ゼモント</sup> First day of the month	朔日
<sup>セコンド</sup> Second	二日
<sup>ソルズ</sup> Third	三日
<sup>フォールツ</sup> Fourth	四日
<sup>ファイヴ</sup> Fifth	五日



口  
子  
語

# Sunclipse	日蝕	部 理 地	
Moonclipse	月蝕	Earth	地
Planet	行星	Mountain	山
Comet	彗星	Water	水

Sixth day of the month	六日
Seventh	七日
Eighth	八日
Ninth	九日
Tenth	十日
Eleventh	十一日
Fourteenth	十四日
Fifteenth	十五日
Twentieth	二十日

三

同  
堂  
藏

World	世界	District	郡
Country	國	College	村
County	府	Way	衢
Capital	都	Bank	堤

Twenty-first	二十一日
Twenty-fourth	二十四日
Twenty-fifth	二十五日
Thirtieth	三十日
Sunday	日曜日
Monday	月曜日
Tuesday	火曜日
Wednesday	水曜日
Thursday	木曜日

手  
書  
之  
言

四

女  
房  
之  
言



和英通語

<sup>ウ-ト</sup> Wood	林	<sup>マ-ド</sup> Mud	泥
<sup>フ-ィ-ルド</sup> Field	野	<sup>サ-ン-ド</sup> Sand	砂
<sup>ロ-ード</sup> Road	道	<sup>ス-ト-ン</sup> Stone	石
<sup>ブ-リ-ジ</sup> Bridge	橋	<sup>ディ-ツ-チ-ス</sup> Ditches	壕

<sup>フ-ライ-デー</sup> Friday	金曜日
<sup>サ-タ-ル-デー</sup> Saturday	土曜日
<sup>エ-ウ-キ</sup> A week	一週
<sup>セ-ベン-デー</sup> Sabbathday	安息日
<sup>イ-ブ-リ-デー</sup> Every day	毎日
<sup>イ-ブ-リ-ナ-イト</sup> Every-night	毎夜
<sup>イ-ブ-リ-ア-ガ-ル-デー</sup> Every other day	隔日
<sup>ア-フ-ト-ル-リ-デー-ス</sup> After-tow days	四日之後
<sup>フ-ー-デー-ス-エ-ゴ-</sup> Tow day ago	四日之前

四

子月堂

<sup>フ-ォ-ン-テ-イン</sup> Fountain	泉	<sup>シ-ー</sup> Sea	海
<sup>ポ-ン-ド</sup> Pond	池	<sup>リ-バ-</sup> River	河
<sup>マ-ア-ク</sup> Marsh	澤	<sup>レ-キ</sup> Lake	湖
<sup>ト-ム-ブ</sup> Tomb	墓	<sup>フ-ォ-ル-フ-ォ-ル</sup> Waterfall	瀑布

<sup>セ-フ-ェ-ラ-ル-デー-ス-エ-ゴ-</sup> Several days ago	前日五日
<sup>ア-フ-タ-ル-フ-ォ-ル-オ-ル-フ-ァ-イ-ブ</sup> After four or five	明日五日 ア-フ-ト-リ-
<sup>デー-ス-モ-ー-ル</sup> Days - more	
<sup>フ-ォ-ト-イ-ズ-ゼ-デー-オ-フ</sup> What is the day of	今日幾日 アルカ
<sup>ゼ-モ-ン-ツ</sup> the month?	ケ-フ-ハ-イ-ツ-カ-ト ゴ-サ-ニ-ア-ス
<sup>オ-ン-ホ-ウ-ツ-デー</sup> On what day	幾日 イ-ツ-カ-ノ-ロ-ニ
<sup>エ-グ-ー-ド-メ-ニ-</sup> A good many days	餘程日數 タ-イ-ン-ル-カ-ス
<sup>ワ-ン-モ-ン-ツ</sup> One month	一月
<sup>ヒ-ス-モ-ン-ツ</sup> This month	當月

和英通語

五

子月堂



和英通語

Shore	濱	Ocean	大洋
Waver	波	Mediterranean	地中海
Tide	潮汐	Indian	印度海
Coast	海岸	Bay	又 港 灣

Next month	來月
After three months	三月之後
Least month	去月
Two months ago	前兩月
First month	正月
January	同
Second month	二月
February	同
Third month	三月

五

好月堂

Island	島	Rock	岩
Valley	谷	Forest	森
Step	坂	Gardene	園
Hill	岡	Well	井

March	三月
Fourth month	四月
April	同
Fifth month	五月
May	同
Sixth month	六月
June	同
Seventh month	七月
July	同

和英通語

好月堂



和英通語

部 分 職	
ヒル コンツリー Hill country	山地
フレイン Plain	平地
リッチランド Richland	肥地
バルリンランド Barrenland	荒地
イムペロル Emperor	皇帝
イムペリス Empress	皇后
マルクウキス Marquis	侯王
エーツ モンツ Eighth month	八月
オーグスト August	同
ナインツ モンツ Ninth month	九月
セプトンブル September	同
テンツ モンツ Tenth month	十月
オクトブル October	同
イレブンツ モンツ Eleventh month	十一月
ノーヴンブル November	同
トゥエルヴツ モンツ Twelfth month	十二月

六

子問堂

和英通語

プリンス Prince	太子	シビル ヨフィセル Civil officer	文官
クイーン Queen	皇主	ミリタリー ヨフィセル Military officer	武官
カウンティヤ Countier	臣侍朝	ソルニヤ Soldier	兵卒
グレートアシスタント Great assistant	宰相	ゼネラル General	大將
デセムブル December			十二月
イブリー モンツ Every month			毎月
イブリー アサル モンツ Every other month			隔月
ホワット モンツ イスジス What month is this?			今月は何月
イン ホワット モンツ In what month			何月ニ
ハウ マニー モンツ How many month?			何ヶ月
ゼ ホール シーズンズ The four seasons			四季
スプリング Spring			春
サママー Summer			夏

女問堂



和英通語

上部倫人		Brothers	兄弟
Men	人	Sisters	姉妹
Father	父	Son-in-law	婿
Mother	母	Bride	嫁

Autumn	秋
Winter	冬
This year	今年
Next year	來年
Last year	去年
Several years ago	四五年前
After a few years	一二年之後
After many years	多年之後
After three years	三四年之後

子問堂

Relation	親類	Grandfather	祖父
Ancestors	先祖	Grandmother	祖母
Elder	老人	Stepfather	繼父
Young	少年	Stepmother	繼母

Every year	毎年
Every other year	隔年
The whole year	年中
How many years?	何年
Constantly	常々
From time to time	ときどき
How often?	幾度
Frequently or often	數々
Wait awhile	待て

和英通語

女問堂



和英通語

ソン Son	男子 ナニシ	ラウクル Uncle	伯父 オヂ
ダフトル Daughter	女子 メニシ	フオーンド Aunt	伯母 オバ
ガイル Girl	處女 メス	フワブル イン ロウ Father in law	舅 レウト
ソン イテ ロウ Son in law	義子 マウシ	モザブル ノン ロウ Mother in law	姑 レフツ

ジ タイム ハズ ノット The time has not arrived	アルヲ 母 振 カイマ ハナ
ノブド ived	シヤシカア マヤス
イト ハツペンド スリー It happened three	シノ 三日以前 ノコトデアス
デース エゴ days ago	シノ 三日以前 ノコトデアス
ヒフワ ソー Fifth may	五月五日
フォーガスト 15th august	八月十五日
インテルカラリー ムーン Intercalary moon	閏月

八

子問堂

ネピウ Nephew	姪 ヲイ	下部倫人	
ナイレ Niece	姪女 ヲイメ	プレセプトル Preceptor	師 シ
レストルイン ロー Sister in law	姑姨 シメト	マストル Master	先生 シシ
コージン Cousin	従弟 イトコ	ピペロル Pupil	弟子 シシ

二第篇少多目數

ナンバ Number			數
ジロ Zero			零
ワン One	1	I	一
ツウ Two	2	II	二
スリー Three	3	III	三
フォー Four	4	IV	四
ファイブ Five	5	V	五
セキス Six	6	VI	六

和英通語

子問堂



和英通語

アストロノミスト Astronomer	天文 學者	ボタニスト Botanist	植物 學者
ナチュラルリスト Naturalist	博物 學者	ヒーサイア Physician	醫師
マシマシ Mathematician	算 學者	ゼントルメン Gentleman	貴 君
ケミスト Chemist	化 學者	スレーブ Slave	奴 僕

九

子同堂表

セブン Seven	7	VII	七
エイト Eight	8	VIII	八
ナイン Nine	9	IX	九
テン Ten	10	X	十
エレブン Eleven	11	XI	十一
トゥエルブ Twelve	12	XII	十二
ソルティーン Thirteen	13	XIII	十三
フォーティーン Fourteen	14	XIV	十四
フィフティーン Fifteen	15	XV	十五

和英通語

女用堂表

スタウエルド Steward	管事	ナレセ Narese	乳 母
ブローカー Broker	手代	ミッドワイフ Mid wife	産 婆
メイド Maid	侍婢	テーブルボーイ Table boy	事 仔
ヘメルスレーブ Female slave	下女	ウォッチメン Watchman	番 人

セキスナイン Sixteen	16	XVI	十六
セブンティーン Seventeen	17	XVII	十七
エイトティーン Eighteen	18	XVIII	十八
ナインティーン Nineteen	19	XIX	十九
トゥエンティ Twenty	20	XX	二十
ソルティ Thirty	30	XXX	三十
フォーティ Forty	40	XL	四十
フィフティ Fifty	50	L	五十
シクシ Sixty	60	LX	六十



口英通語

ロジルス Lodgers	人 <small>ヒト</small> 獵家 <small>リョウカ</small>	キスト Guest	客 <small>キヤク</small>
プリスト Priest	僧 <small>ソウ</small>	ワール Whore	遊女 <small>ユウジョ</small>
ナン Nun	尼 <small>ニ</small>	グッドメン Goodman	善人 <small>ヨキヒト</small>
フールシス Foolish	白痴 <small>バチ</small>	バッドメン Badman	惡人 <small>アレキヒト</small>

セブンティ Seventy	70	LXX	七十 <small>ナナジウ</small>
エイチティ Eighty	80	LXXX	八十 <small>ヤチジウ</small>
ナインティ Ninety	90	XC	九十 <small>ユウジウ</small>
ホンドルド Hundred	100	C	百 <small>ヒャク</small>
ツー ホンドルド Two hundred	200	CC	二百 <small>ニヒャク</small>
スリー ホンドルド Three hundred	300	CCC	三百 <small>サンヒャク</small>
フォー ホンドルド Four hundred	400	CD	四百 <small>ヨンヒャク</small>
ファイブ ホンドルド Five hundred	500	D	五百 <small>ゴヒャク</small>
ナイン ホンドルド Nine hundred	900	DC	九百 <small>クヒャク</small>

子問堂載

リッチマン Richman	富人 <small>トシロヒト</small>	エダルトレル Adulterer	奸夫 <small>マドロコ</small>
ポorman Poorman	貧人 <small>マンキヒト</small>	クアサツキン Quicken	淫婦 <small>インブ</small>
テフ Thief	賊子 <small>ヌスヒト</small>	オフィシヤル Officials	仕 <small>サシ</small>
ガムブラ Gambler	博徒 <small>バチウチ</small>	ヴァレット Valet	小厮 <small>コモノ</small>

サウセンド Thousand	1000	M	千 <small>セン</small>
ツーソーセンド Two thousand	2000	MM	二千 <small>ニセン</small>
テンソーセンド Ten thousand	10000	XM	萬 <small>マン</small>
ホンドルドソーセンド Hundred thousand	100000	CM	十萬 <small>ジュウマン</small>
テンレクス Ten laes	1000000	M	百萬 <small>ヒャクマン</small>
テンミルリオンズ Ten millions	10000000	M	千萬 <small>センマン</small>
オンソーセンド One thousand eight hundred	1800		一千八百 <small>イツセンヤチヒャク</small>
セブンティワン Seventy one	1871		七十一 <small>シチジウイチ</small>
オンハーフ One half	1/2		半 <small>ハル</small>

和英通語

子問堂載



和英通語

<sup>トウソマン</sup> Townsmen	町人	部 體 身	
<sup>ホスバント</sup> Husbandman	農人	Body	身體
<sup>ステジプレー</sup> Stageplayer	俳優	Head	頭
<sup>レガール</sup> Reggar	乞食	Fore head	額

<sup>オンスロド</sup> One third	1/3	三分之二
<sup>フォーラツ</sup> fourth	1/4	四分の一
<sup>フィフツ</sup> fifth	1/5	五分の一
<sup>セキスツ</sup> sixth	1/6	六分の一
<sup>セブンツ</sup> seventh	1/7	七分の一
<sup>エイツ</sup> eighth	1/8	八分の一
<sup>ナインツ</sup> ninth	1/9	九分の一
<sup>テンツ</sup> tenth	1/10	十分の一
<sup>ツォー</sup> Two thirds	2/3	三分之二

十一

好問堂藏

<sup>フェイス</sup> Face	面	<sup>アイ</sup> Eye	眼
<sup>ヘール</sup> Hair	髮	<sup>イール</sup> Ear	耳
<sup>チーク</sup> Cheek	頬	<sup>ノウス</sup> Nose	鼻
<sup>チン</sup> Chin	頤	<sup>マウツ</sup> Mouth	口

<sup>フォーフィフ</sup> Four fifths	4/5	五分之四
<sup>ナインテンツ</sup> Ninetenths	9/10	十分之九
<sup>エックサエント</sup> Account		算用
<sup>カウンツ</sup> Count		數エル
<sup>ハウ マニー</sup> How many		イクツ イクラ
<sup>ゼーア アー ケイト エナムブル</sup> There are quite a number		多クイタクニヤ カマシゴトニヤ
<sup>アイ ハブ ノット エツト</sup> I have not yet		ワタクシニタカ ジマセナ
<sup>コウツェッド</sup> counted		ダ
<sup>フイルスト</sup> The first		第一

和英通語

好問堂藏



アイブリユ <i>Eye brow</i>	眉 <small>マユ</small>	アイリッド <i>Eye lid</i>	瞼 <small>マタ</small>
アイラッス <i>Eye lash</i>	睫 <small>マユ</small>	アイボール <i>Eye ball</i>	眼球 <small>メダマ</small>
リップ <i>Lip</i>	唇 <small>クハヒ</small>	エポルオフ <i>Angle of the eye</i>	瞳子 <small>ロトメ</small>
トング <i>Tongue</i>	舌 <small>シタ</small>	コルナルオフ <i>Corner of the eye</i>	眦 <small>マシ</small>

ジセコンド <i>The second</i>		第二
デグリー <i>Degree</i>	。	度 <small>タカ</small>
ミニユート <i>Minutes</i>	,	分 <small>タカ</small> 同上
セコンズ <i>Seconds</i>	”	秒 <small>タカ</small> 同上
オンス <i>Ounce</i>		一度
トウツ <i>Twice</i>		二度
エエル <i>A ell</i>		一丈 <small>タカ</small>
エファソム <i>A fathom</i>		一尋 <small>タカ</small>
パウンド <i>Pound</i>	lb 卍	一石 <small>タカ</small>

ノスツライルス <i>Nostrils</i>	鼻孔 <small>ハナアナ</small>	シロート <i>Throat</i>	咽喉 <small>ノド</small>
ビールド <i>Beard</i>	髭 <small>ヒゲ</small>	ネック <i>Neck</i>	頸 <small>クビ</small>
トゥ <i>Tooth</i>	齒 <small>ハ</small>	シユードル <i>Shoulders</i>	肩 <small>カタ</small>
カムス <i>Gums</i>	齦 <small>グキ</small>	バック <i>Back</i>	背 <small>セナカ</small>

オンス <i>Ounce</i>	る	三匁 <small>タカ</small>
ワンオンス <i>One ounce</i>	3i	一匁 <small>タカ</small>
ハーフオンス <i>Half ounce</i>	3ss	半匁 <small>タカ</small>
ドレクム <i>Drachm</i>	3	五分 <small>タカ</small>
スクリュポル <i>Scruple</i>	ʒ	一分 <small>タカ</small>
ウバウンド <i>Pound</i>	£	一石 <small>タカ</small>
シリング <i>Sterling</i>		一圓 <small>タカ</small>
エドルラ <i>A dollar</i>	\$	一圓 <small>タカ</small>
エセント <i>A cent</i>		一匁 <small>タカ</small>



チースト <i>Chest</i>	胸 <sup>ムネ</sup>	ビルリー <i>Belly</i>	腹 <sup>ハラ</sup>
ブリースツ <i>Breasts</i>	乳房 <sup>チチ</sup>	ロインズ <i>Loins</i>	腰 <sup>コシ</sup>
サイデ <i>Side</i>	脇 <sup>ワキ</sup>	ナベール <i>Navel</i>	臍 <sup>ナベ</sup>
リブス <i>Ribs</i>	肋 <sup>ハラ</sup>	バツトック <i>Buttock</i>	尻 <sup>シラ</sup>

マイル <i>Mile</i>	里 <sup>リ</sup> 我十町四 十間 <sup>カ</sup> 十間 <sup>カ</sup>
オンマイル <i>One mile</i>	一里 <sup>イチリ</sup>
ツマイル <i>Two mile</i>	二里 <sup>ニリ</sup>
イト イス ジスタント スリー <i>It is distants three</i>	三里 <sup>サンリ</sup> ボト 藪
マイルス <i>miles</i>	三里 <sup>サンリ</sup> カリコ ザリス
イト イズ エ イル <i>It is a mile</i>	一里 <sup>イチリ</sup> カリ 一里 <sup>イチリ</sup> ボト
ハタ メニー マイルス イス イト <i>How many miles is it</i>	何里 <sup>ナニリ</sup> イタ道 <sup>イタミチ</sup> カガ母 <sup>カガハハ</sup> ス
モウ ケエ <i>How much</i>	多 <sup>タ</sup> イ
リトル <i>Little</i>	少 <sup>シ</sup> イ

ハンド <i>Hand</i>	手 <sup>テ</sup>	フィンゲル <i>Finger</i>	指 <sup>ユビ</sup>
アルム <i>Arm</i>	臂 <sup>ヒキ</sup>	ツンフ <i>Thumb</i>	拇指 <sup>オモヨビ</sup>
イエルム <i>Elbow</i>	腕 <sup>ウデ</sup>	ホルフィンゲル <i>Fore finger</i>	食指 <sup>ヒトササユビ</sup>
パルム <i>Palm</i>	掌 <sup>テノヒ</sup>	ミツデルフィンゲル <i>Middlefinger</i>	中指 <sup>ミササユビ</sup>

メニー <i>Many</i>	多 <sup>タ</sup> イ タホ <sup>タホ</sup> ゴホ <sup>ゴホ</sup> ス
フェウ <i>Few</i>	少 <sup>シ</sup> イ スゴ <sup>スゴ</sup> シ
ユグード メニー <i>a good many</i>	ヨホト ヨジボト
ベリメニー <i>Very many</i>	甚 <sup>シ</sup> オホイ アア <sup>アア</sup> タホ <sup>タホ</sup> ス
ゼモール ゼベッタル <i>The more the better</i>	多 <sup>タ</sup> イボトヨイ
ジース マール ノット グアイト <i>These are not quite</i>	コ <sup>コ</sup> ハタラヌ
イニフ <i>enough</i>	コ <sup>コ</sup> ハタリ セヌ
ウワント <i>Want</i>	多 <sup>タ</sup> イ タホ <sup>タホ</sup> セヌ
ソフィシエント <i>Sufficient</i>	足 <sup>タ</sup> イ タホ <sup>タホ</sup> ス



和英通語

リングフィンゲル Ringfinger	指無名 名	ニース Knees	膝 ヒザ
リトルフィンゲル Littlefinger	小指 指	カルド Cald	腓腸 ヒラ
フート Foot	足 足	ヒール Wheel	踵 ヒソ
チーフ Thigh	股 股	エンクルボン Ankle bone	踝 ヒソ

ノットメニー Not many	多 多	タクホフ タクホフ
エリトル ed little less	少 少	タクホフ タクホフ
エリトル A little more	多 多	タクホフ タクホフ
インソフイシセ Insufficient	足 足	タクホフ タクホフ
ハウメニー How many parts -	何 何	タクホフ タクホフ
ツリトル too little?	少 少	タクホフ タクホフ
イトイ It is insufficient -	何 何	タクホフ タクホフ
バイハツ by how (much)?	何 何	タクホフ タクホフ
スモール Still a small amount	少 少	タクホフ タクホフ

子問堂裁

ソール Sole of the foot	躑 アソ	インツレイルス Contrails	臟腑 サウ
ツース Toes	趾 アソ	ヒルト Heart	心臓 シンゾウ
ナール Nail	爪 ツメ	ストマック Stomach	胃 イ
メンバー Member	四肢 アソ	インテスタナス Intestines	腸 チソ

ハウマック How much (or many)	何 何	タクホフ タクホフ
ツユー do you want?	ウエント ウエント	タクホフ タクホフ
アイツ I do not want many	ウエント ウエント	タクホフ タクホフ
ツマック Too much or many	多 多	タクホフ タクホフ
ハウメニー How many are there?	何 何	タクホフ タクホフ
ジス This one volume	コ コ	タクホフ タクホフ
ザット That one	ア ア	タクホフ タクホフ

和英通語

子問堂裁



ロングス Lungs	肺臟 イザツ	タイエフ Diaphragm	横膈 ヨウカク
リブル Liver	肝臟 カンザツ	ゴルレット Gullet	食道 シヤウドウ
スプリーン Spleen	脾臟 ヒザツ	ゴル Gall	膽腑 タンブ
ロインズ Spots	腎臟 シンザツ	ヒュゲル Bubble	膀胱 ヘツシヤク

三第篇買賣話商

セール Sell	賣 ウ
バイ Buy	買 カウ
プライス Price	直段 チダイ
エハイ A high price	高價 タカバ
エロウ A low price	低價 ヒダバ
エシイブン An even price	平價 ヒラバ
ジツキョク Getting up in price	直上 チジョウ
フアルキョク Falling in price	直下 チゲ

ソール Soul	精神 セイシン	ミルク Milk	乳汁 チ
子ルブス Nerves	神經 シンケイ	ヒレゴム Phlegm	粘液 ネンエキ
アルトリス Arteries	動脈 ドウマク	スピットル Spittle	津唾 ツバ
ロインズ Veins	靜脈 ジョウマク	シード Seed	精 セイ

プレゼント Present price	時相場 トキカウバ
ジリアル The real price	正味直段 テイミチダイ
ノーツー No, two price	二價ナ ニバナン
ボンド Bond	證文 テイモン
ノート Note of hand	券 ケン
ビル Bill	手形 テガタ
リカプ Recapt	讀取 ドク
コムメルス Commerce	貿易 コウエキ
ツレフリス Traffic	商事 ショウジ



口  
英  
通  
語

フロード <i>Blood</i>	血 <sup>チ</sup>	マルロー <i>Narrow</i>	髓 <sup>ズイ</sup>
スウ#ート <i>Sweat</i>	汗 <sup>アセ</sup>	ファット <i>Fat</i>	脂肪 <sup>シバウ</sup>
ダルト <i>Dirt</i>	大便 <sup>ダイベン</sup>	テールス <i>Tears</i>	涙 <sup>ナミダ</sup>
ムネ <i>Mune</i>	小便 <sup>シヤウベン</sup>	ソート <i>Snot</i>	涕 <sup>ハナナ</sup>

メルチエント <i>Merchant</i>	商人 <sup>シヤウジン</sup>
ジ エキスチエンジ <i>The exchange rate of exchange</i>	相場 <sup>カウバウ</sup>
パルテネル <i>Partner</i>	仲間 <sup>ナカマ</sup>
カルルク <i>Clerk</i>	帳面役 <sup>チヤウメンヤク</sup>
バール <i>Buyer</i>	買人 <sup>カヒタ</sup>
セールル <i>Seller</i>	賣人 <sup>ウリタ</sup>
デブトル <i>Debtor</i>	借金人 <sup>カカリタ</sup>
カルギイル <i>Creditor</i>	催債人 <sup>ウチシヤウタ</sup>
ペーメント <i>Payment</i>	拂 <sup>ハラヒ</sup>

バイルター <i>Virility</i>	陰莖 <sup>イキヤウ</sup>	子=ブル <i>Navel</i>	臍 <sup>ヘソ</sup>
ケステクス <i>Testicle</i>	陰囊 <sup>イシナウ</sup>	ウリングルス <i>Wrinkles</i>	皺 <sup>シワ</sup>
ウロンブ <i>Womb</i>	子宮 <sup>シキウ</sup>	子=ブルスツリング <i>Navel string</i>	臍帶 <sup>ヘソウ</sup>
アルスホール <i>Arse hole</i>	肛門 <sup>コウモン</sup>	モンツリー=コールニス <i>Monthly courses</i>	經水 <sup>ケイスイ</sup>

ペー デット <i>Pay debt</i>	債 <sup>カウ</sup> 還 <sup>カ</sup>
キー=ポ エ ショツ=ポ <i>Keep a shop</i>	店 <sup>タナ</sup> 開 <sup>ヒラ</sup>
オール ソールド <i>All sold</i>	皆 <sup>みな</sup> 賣 <sup>ウ</sup> レタ
ホール セール <i>Wholesale</i>	ワロ <sup>ウ</sup> 賣 <sup>リ</sup>
リー テール <i>Retail</i>	小 <sup>コ</sup> 賣 <sup>リ</sup>
ハタ ヅ=ユー セール=ゼム <i>How do you sell them</i>	賣 <sup>ウ</sup> ルカ
ジ フアイクルト ツ=カルリ= オン=エ <i>Difficult to carry on a</i>	働 <sup>ウ</sup> モトメ
ラー=ギ ビス=子=ス=舞=ス=エ <i>large business with a</i>	大 <sup>オホ</sup> キナ <sup>シヤ</sup>
ス=モール か=ピ=タル <i>small capital</i>	コ <sup>コ</sup> ガ <sup>ガ</sup> リ=ム

和  
英  
通  
語







和英通語

インフレーション Inflammation	炎症 エンレイ	コーフ Cough	咳嗽 セキ
ロース子ス Looseness	泄瀉 シヤク	ブラック Brack	嘔吐 ユキ
クラムプ Cramp	痙攣 ケイレ	ヘッドエケ Headache	頭痛 ツウ
パイン Pain	疼痛 イタク	ジー子ス Dizziness	眩暈 メビ

イト イス ベリー ケープ It is very cheap	其 甚 賤 其 甚 多 許 許
ツー ユー ヴァキス ツー ベー Do you wish to buy	買 希 たい カニタノゴキヤス
ツー ノット ヴァキス ツー ベー Do not wish to buy	買 希 ない カニタノゴキヤス
リッド ノット ベー Did not buy	買 希 ない カニタノゴキヤス
ツー ノット ヴァキス ツー セール Did not wish to sell	賣 希 ない カニタノゴキヤス
ツー ノット ユー セール サット Do not you sell that	賣 希 ない カニタノゴキヤス
ザット イス ノット フォル セール That is not for sell	賣 希 ない カニタノゴキヤス
カリー ゼム エバサト ツー セール Carry them about to sell	賣 希 ない カニタノゴキヤス
ザット イス ユー イスト レート オン That is a first rate one	上 等 品 カニタノゴキヤス

六

子 問 堂 蔵

ダンデ リオン Dandelion	遺尿 シヤク	ネールボアスビアル Nervous fever	熱 神 經
イピリパシー Epilepsy	癲癇 テンカン	チコレラ Cholera	病 瀉
エポ フレシス Apoplexy	卒中 フウチウ	コリック Colic	痛 疝 腹
レーム子ス Stammeress	中風 チュウフウ	リヒユキスム Rheumatism	質 痺 斯

アイ セール ゼーム フォル I sell them for —	現 銀 シヤク
ジーダー モニ ready many	ロヤ
チャインズ グース Chinese goods	唐 物 カニタノゴキヤス
フォーリン グーブ オル アルチクルス Foreign goods or articles	外 國 品 カニタノゴキヤス
アメリカン アルチクルス American articles	亞 米 利 加 物 カニタノゴキヤス
イングリシ シングス English things	英 國 品 カニタノゴキヤス
ホワット カインド オフ グーズ What kind of goods	何 種 品 カニタノゴキヤス
ツウ ユー ハブ do you have	有 無 カニタノゴキヤス
タイ ヘブ オール カインズ We have all kinds	全 種 品 カニタノゴキヤス

和英通語

一

女 問 堂 蔵



和英通語

シウリング Swelling	腫物 シモノ	ズロフスー Dropsy	水腫 スイジュ
イウム Itch	疥癬 ヒゼン	イアンジック Jaundice	黄疸 ワウダン
スモールポ キツクス Small pox	痘瘡 ハウサウ	ヒレゴム Phelegm	痰 タン
ミースリス Measles	麻疹 ハシカ	コンスムフコシユン Consumption	癆瘵 ラウサイ

ウ# ハブ オーサカ イセ チウカイ  
We have Osacca Issae Tshe  
ヲイルスノーデ フロム レウカ レード  
Oils made from rape seed

ツバキ フロム ケミルア  
Tsoobaky from camilla  
フロール スイド  
flower seed

ビリング ゼーム オールフェヅル  
Bring them all whether  
グード オル バード  
good or bad,

イフゼー ビーハート オール  
If they be bad all  
ハツト バイゼーム  
not by them

イフゼー ビグード オールハツセム  
If they be good all by them

十九

好問堂蔵

ソーチエーキ Toothake	齒痛 ハイタミ	ピルス Piles	痔 ヂ
ケルリー Chilly	惡寒 サムケ	リング ウヨム Ring worm	癬 シ
ブリージンリエト Bleeding at-	血 ハナ	スポット Spot	黒痣 ホクロ
ジ ノース -the nose		ブロージーラルス Bloodyfluse	淋疾 リンヤク

ブリング ユール カルチ エンド  
Bring your cargo and  
レット ミー シー  
let me see

ブ ユー エーグーズ  
Have you any goods  
ミットル ザン ジース  
better than these?

ノー ベットル ザン ジース  
No, better than these

イト イスシ ボロイテルストエントビースト  
It is the whitest and best

アベレージング ゼーム エトドルタルスリーホンドル  
Averaging them at \$300,  
イーチ ウキルチーキ ゼーム ホル  
each will take them for  
ゼーアーハット ヨフジ セーム クエル  
they are not of the same quality

和英通語

十九

好問堂蔵



和英通語

ソルスト <i>Thirst</i>	渴 <small>カキ</small>	テンペエニー <i>Tympany</i>	鼓脹 <small>コチヤウ</small>
レーダ <i>Rage</i>	譎語 <small>ウタコト</small>	ワケルム <i>Worm</i>	蟲證 <small>チウシヨウ</small>
ヨップレーション <i>Oppression</i>	煩悶 <small>ワンモン</small>	コステナグ子ス <i>Costiveness</i>	秘結 <small>ヒケツ</small>
イッチ <i>Itch</i>	痒 <small>カユミ</small>	デセンテリー <i>Dysentery</i>	下血 <small>ゲケツ</small>

ダース イト スイト ユーツー  
*Does it suit you to* カゲニハルカ  
セール ミー ランカレジト  
*sell me on credit?* カゲニオハニ  
ナハルカ

ウキル ユー ムイ ホール カッス アタク現銀ニオ  
*Will you buy for cash?* カイナハルカ

ハカ マツケ ムーユー セール  
*How much do you sell* イクニ賣ルカ  
ジス ホール  
*this for?* イカボトニ賣  
ナハルカ

ワキ ヨーリー セール レ ベスト  
*We only sell the best* 私モハ一番ヨイ  
バカニアクマシキ

アイ ハブ ビーン フォール フォーバー  
*I have been all over* 私ハ文島場ヲ  
トウン フランネル マット ムー  
*town flannel but do* 廻リテ白羅紗ヲ  
ダシタケドモ

ノット ファインド エニー  
*not find any* アタ自カニア  
セヌ

二

好問堂藏

ミージース オフジ <i>Disease of the</i>	胸病 <small>キョウビョウ</small>	インフラマメーション <i>Inflammation</i>	喉風 <small>コウフウ</small>
ヂラスト <i>-chest</i>		オジ ツロート <i>of the throat</i>	
ツール イン ジ <i>Sour in the</i>	酸敗 <small>サンバイ</small>	ヴェナム シシー <i>Venom dise</i>	梅毒 <small>メイドク</small>
スト マツチ <i>-stomach</i>		ス <i>are</i>	

イフ ジ アルキクル イズ オンリー  
*of the article is only* 品サヨケ  
グード ニーブル マインド ジ  
*good never mind the* 直段ニカマ  
フロアス バイ イト エンドビリ  
*price buy it and be* ナカ  
ing it here

アイ アム バーイング ゼー  
*I am buying them* 一番ニ買  
オール イト オンス  
*all at once* 一番ニカリス

ゼール イズ リー リットル  
*There is very little* コハニ甚タ  
コッペル ヒール  
*copper here* 僅カ銅子  
コハニス

ハブ ユーモール オフジス アルキクル  
*Have you more of this article?* マタコノ品カ  
ルカ

和英通語

好問堂藏



ガンガリン Gangrene	痲瘡 癩	スneeジ Sneeze	噴 クヒキ
リポロシー Leprosy	癩病 ラハヒヤウ	ヒコーフ Hoiccough	呃逆 シヤク
ウオンド Wound	金創 キンソウ	マウソ Yawn	嗝 アウビ
ヘール リッポ Heare lip	缺唇 ケツチ	ジ、ガ、子ス Dizziness	氣絶 キセツ

ツーユー ウェント エニー シンガ エルリ Do you want anything also	外ニ アルニ	物カ カ
テキマズ メニー アスユー プリース Take as many as you please	取ナ ナ	程ナ ナ
ダース ジス シルク フェデ Does this silk fade?	此 マス	色ハ ハ
ツー ノット ウェント バドワンス Do not want bad ones	悪イ 善イ	モノ モノ
ビュット セルクト グード ワンス but select good ones and	ナ ナ	私 私
アイウキル、 バイ、 ゼーム I will buy them	買 買	マセ マセ
ウ井 オンリー セール ジ ベスト ハウ We only sell the best how	コ、 コ	銀、 銀
ソニー ドルラルス イス、 ジス many dollars is this	コ、 ナ	何、 何
アイゴット、 ヒム、 ツー、 バイ、 イット、 フォルム I got him to buy it from	彼、 ス	頼、 頼

インフクシユン Infection	傳染 デンセン	ブリンド Blind	盲 メクラ
エピデミック Epidemic	流行 リウカフ	ジーフ Deaf	聾 ツボ
インサイチ、 Insanity	癲狂 キナカロ	スキム Stum	啞 オシ
ローブシッキ Lovesick	病相思 ビョウシ	レムム Lame	跛 ヒツ
ヒー、 イス、 エ、 ハルド、 ノン He is a hard man	彼、 ニシ	硬 カ	人 ヒト
ツー、 デール、 ウキス to deal with	取 イ	手 テ	合 カ
ヒー、 ノー、 デ、 サム、 シング He made something	彼、 アル	コ、 コ	サ、 サ
バイ、 シ、 ム、 ラ、 ナ、 グ by the operating	ア、 ガ	ト、 ト	コ、 コ
エ、 ベリ、 リ、 ム、 ノン a very rich man	金、 ブ	多、 タ	キ、 キ
エ、 ヘ、 ノット、 エ、 カッシ I have not a cash	私、 モ	金、 カ	ナ、 シ
ヘ、 ソ、 ルド、 ツー、 ヒム I have sold to him	彼、 ア	ニ、 ニ	賣、 ウ
ハウ、 マ、 ッ、 リ、 ッド、 ユー How much did you	コ、 オ	何、 カ	ホ、 ホ
ギ、 ホ、 ル、 ジ、 ス give for this	カ		



五通吾

シース子ス Deafness	痿 <sup>ナエ</sup>	類 禽 飛	
ブリント 子ス Blindness	快復 <sup>セライ</sup>	バイルド Bird	鳥 <sup>トリ</sup>
ブーツ Booth	産 <sup>サン</sup>	ハルコン Falcon	鷹 <sup>タカ</sup>
ミス カルレーゲ Miscarriage	小産 <sup>ショサン</sup>	イグル Eagle	鷹 <sup>ワシ</sup>

ヘブ リッ コンド エンド  
Yeave reckoned and fl-  
キスト シ プライス  
xed the price.

直段<sup>ナウ</sup>アタシ  
キタ  
子<sup>コ</sup>タノ<sup>ノ</sup>勘定<sup>カンテイ</sup>  
イキトシタ

シ プライス ウェレ ツー ハイ  
the prices were too highish  
ソー アイ リッド ノット バイ  
so I did not buy

直段<sup>ナウ</sup>ロシタ  
イユ<sup>イ</sup>買<sup>カ</sup>スニ<sup>ニ</sup>キ  
マシタ

アイ ウ#ル ウェント ツー ジ マル  
I will want to the mar-  
ケット is lower

秘相場<sup>ヒサツバ</sup>下  
ル<sup>ル</sup>ア<sup>ア</sup>チ<sup>チ</sup>ア<sup>ア</sup>セ<sup>セ</sup>ン

ホマン ユーアー ビユイング  
When you are buying  
プリース カール エマガイン  
please call again

ア<sup>ア</sup>タ<sup>タ</sup>シ<sup>シ</sup>買<sup>カ</sup>ヒ  
ア<sup>ア</sup>タ<sup>タ</sup>シ<sup>シ</sup>買<sup>カ</sup>ヒ  
ア<sup>ア</sup>タ<sup>タ</sup>シ<sup>シ</sup>買<sup>カ</sup>ヒ

アー ユー エ ノルチエネト  
Are you a merchant?

ア<sup>ア</sup>タ<sup>タ</sup>シ<sup>シ</sup>買<sup>カ</sup>ヒ  
ア<sup>ア</sup>タ<sup>タ</sup>シ<sup>シ</sup>買<sup>カ</sup>ヒ

二十二

子問堂藏

ホウエル Fowel	鶏 <sup>トリ</sup>	クラウ Crow	鳥 <sup>カラス</sup>
スニツフ Snipe	鶺鴒 <sup>シキ</sup>	スワロウ Swallow	鶺鴒 <sup>シキ</sup>
ダック Duck	家鴨 <sup>アヒ</sup>	スパロウ Sparrow	雀 <sup>スズメ</sup>
カイト Kite	鳶 <sup>トビ</sup>	ラウルト フウル Owlet owl	梟 <sup>フクロウ</sup>

シ ヴイセール ヘズ ホールド  
The vessel has hold  
エ ラーダ カルダ  
A large cargo

船<sup>フネ</sup>荷物<sup>モノ</sup>カ  
クナ<sup>ク</sup>ゴ<sup>ゴ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ア  
ス

セール ミー シン グル  
Sell me the number  
バガス フル ボンダルス  
bags or bundles

帳<sup>チヤウ</sup>ノ<sup>ノ</sup>數<sup>スウ</sup>コ<sup>コ</sup>ロ<sup>ロ</sup>ニ  
イ  
ヒヤ<sup>ヒ</sup>ノ<sup>ノ</sup>カ<sup>カ</sup>ス<sup>ス</sup>コ<sup>コ</sup>ノ  
タ<sup>タ</sup>ニ<sup>ニ</sup>イ<sup>イ</sup>サ<sup>サ</sup>シ<sup>シ</sup>

シー ハウ メニー ボックス  
See how many boxes  
ゼーアアー  
there are

箱<sup>ハコ</sup>カ<sup>カ</sup>ス<sup>ス</sup>コ<sup>コ</sup>ノ  
ハ<sup>ハ</sup>コ<sup>コ</sup>ノ<sup>ノ</sup>カ<sup>カ</sup>ス<sup>ス</sup>コ<sup>コ</sup>ノ  
タ<sup>タ</sup>ニ<sup>ニ</sup>イ<sup>イ</sup>サ<sup>サ</sup>シ<sup>シ</sup>

イア ライナ、イグ エコユント  
am writing the account  
イト イス エント ジ バイル  
It is ent the bill

帳<sup>チヤウ</sup>ノ<sup>ノ</sup>記<sup>キ</sup>ス  
帳<sup>チヤウ</sup>面<sup>メン</sup>ニ<sup>ニ</sup>ル<sup>ル</sup>ハ<sup>ハ</sup>ス  
帳<sup>チヤウ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ル<sup>ル</sup>ハ<sup>ハ</sup>ス  
帳<sup>チヤウ</sup>面<sup>メン</sup>ニ<sup>ニ</sup>ル<sup>ル</sup>ハ<sup>ハ</sup>ス

リッド ノット ライト ダウン ジ  
Did not write down the

帳<sup>チヤウ</sup>ニ<sup>ニ</sup>付<sup>ツ</sup>ケ<sup>ケ</sup>ヌ  
帳<sup>チヤウ</sup>面<sup>メン</sup>ニ<sup>ニ</sup>ヒ<sup>ヒ</sup>カ<sup>カ</sup>ス

子問堂藏



ピーコック Peacock	孔雀 クマカ	コモンヘロン Common heron	鷺 ササガ
ウキルド フェコン Wild fagon	鴨 カモ	ワイルドダック Wild duck	鴨 カモ
クラン Crane	鶴 ツル	ピニセント Pheasant	雉 キジ
ストルク Stork	鶴 コウ	グース Goose	鶖 ガ

エコユント account	セメ
イントル イト イン シ エコユン Enter it in the account book	帳ニ記セヨ 帳面ニオシテ ナサレ
エグート エコユンテント A good accountant	算用者 算用ノ上手
アユーリーダー エト リツコニング Are you ready at reckoning	算用ニシカ 算用ニシカ
リツコン シ エコユント Reckon the amount	算用ナサレ
アイアム リツコニング イト I am reckoning it	算用スル
エココストムド ツー フル グード Accustomed to or good at reckoning	算用ニシカ 算用ニシカ マシク

カナリー Canary	鶯 カササギ	クエイル Quail	鶉 カササギ
パルロト Parrot	鸚哥 インゴ	パルロト Parrot	鸚鵡 アウム
コルモラント Cormorant	鸕鷀 ウナトリ	ラーク Lark	雲雀 ヒバリ
ピギヤレ Pigeon	鳩 ハト	ナイトインゲル Night ingale	鶯 カササギ

ヘブ リツコンド イト Have reckoned it,	勘定シタ カシヤイタ
ノット エブル ツー リツコン イト Not able to reckon it,	算用ニシカ サヨクニシカ
ノット エココストムド ツー リツコニング Not accustomed to reckoning	算用下手 サヨクニシカ
リツド、ノット アスセルテイン シ ノンブル Did not ascertain the number	數ハメ カシメ
ヘブ コユンテド ゼーム サロング Have counted them wrong	數ハメカ カシカシ
シー ハウ ノニー パウンズ See how many pounds カッチャー ゼーアアー catties there are	金目ニ改メ カ子目ヲアラカ メナレ
ハウ マック アウト アイ ツーペー How much ought I to pay ホールイト for it	私何ナド カシメ



口英通語

Through	畫眉	Chickens	鷄
Crow	杜鵑	Wing	翼
Pewee	鶉	Nest	巢
Bianet	鶉	Meat	肉

How many did you borrow from me  
 アナタは何ほど借りましたか

Please pay what you owe today  
 今日お金の借りを払ってください

I cannot pay but will surely to-morrow  
 私は今日お金を払えませんが明日必ず払います

I cannot receive bad money  
 私は悪貨を受け取れません

Will you make me a bill sir?  
 サルカ

二語

好問堂

Feather	羽	走獸類	
Shaft	翮	Beast	獸
Egg	卵	Lion	獅
Beak	嘴	Tiger	虎

The business is not profitable  
 この商売は儲けが合いません

Difficult to make any money  
 儲けが合いません

Have make a profit  
 利益を得た

Have lost capital  
 資本を失った

The profit is but little  
 利益は僅かである

Have no capital  
 資本がない

Have lost a good deal  
 大分失った

Why have you not made profit  
 なぜ儲けが合いませんか

走獸類

二語

好問堂



口  
英  
通  
語

イ ル バ ン ト <i>Elephant</i>	象 ガ ウ ゾ <i>Elephant</i>	マ ス ク テ ー ル <i>Husk deer</i>	麋 ヤ シ <i>Husk deer</i>
ラ イ ノ シ ロ ス <i>Rhinoceros</i>	犀 サイ イ <i>Rhinoceros</i>	ド グ <i>Dog</i>	犬 イ ヌ <i>Dog</i>
ロー パ ル ド <i>Leopard</i>	豹 ヒ ヤ ウ <i>Leopard</i>	ラ ー ゲ ド グ <i>Large dog</i>	獒 ウ ケ ン <i>Large dog</i>
カ メ ル <i>Camel</i>	駱 駝 ダ ウ ガ <i>Camel</i>	ベ ア ル <i>Bear</i>	熊 ク マ <i>Bear</i>

ヘ  
ブ  
カ  
ン  
ム  
フ  
ロ  
ム  
エ  
ロ  
ン  
グ  
*Have come from a long*  
ジ  
タ  
ン  
ス  
ウ  
ー  
イ  
ン  
ガ  
シ  
イ  
ン  
*distance to engage in*  
コ  
ン  
メ  
ル  
シ  
ア  
ル  
、  
フ  
ル  
シ  
ョ  
ウ  
*commercial pursuits*

イ  
ク  
色  
ア  
シ  
モ  
カ  
ア  
ル  
  
イ  
ク  
イ  
ロ  
荒  
物  
カ  
ゴ  
ザ  
リ  
ア  
ス

シ  
ブ  
イ  
セ  
ル  
イ  
ズ  
カ  
ム  
ミ  
ン  
グ  
イ  
ン  
*The vessel is coming into*  
ポ  
ルト  
*port*

舟  
ガ  
来  
ル  
ニ  
居  
マ  
ス  
  
ス

セ  
ー  
ア  
ア  
ー  
テ  
ン  
チ  
ー  
メ  
ル  
チ  
エ  
ン  
グ  
*There are twenty merchant*  
ブ  
イ  
セ  
ル  
ス  
イ  
ン  
ポ  
ルト  
*vessels in port*

商  
船  
カ  
ニ  
十  
艘  
ポ  
ト  
に  
居  
マ  
ス  
ル

ホ  
ウ  
ト  
キ  
エ  
ン  
チ  
ー  
フ  
グ  
ー  
ス  
*What quantity of goods is*  
セ  
ー  
ア  
ヨ  
ン  
シ  
ン  
グ  
*there on the ship?*

舟  
上  
何  
ト  
ノ  
荷  
物  
ガ  
ア  
ル  
ト  
レ  
ボ  
ト  
レ  
モ  
、  
ガ  
コ  
ザ  
リ  
ア  
ス

二  
五

好  
問  
堂  
藏

シ ー プ <i>Sheep</i>	羊 ヒ ツ シ <i>Sheep</i>	カ ウ <i>Cow</i>	牛 ウ シ <i>Cow</i>
カ ット <i>Cat</i>	猫 チ コ <i>Cat</i>	カ ル フ <i>Calf</i>	犢 コ ウ シ <i>Calf</i>
マ ウ ス <i>Mouse</i>	鼠 ネ ズ ミ <i>Mouse</i>	ボ ー ル <i>Bull</i>	牡 牛 オ ウ シ <i>Bull</i>
ウ イ テ ル <i>Weasel</i>	鼬 イ シ ナ <i>Weasel</i>	ビ ュ フ エ ル ス <i>Buffalo</i>	水 牛 スイ ギ ウ <i>Buffalo</i>

ゼ  
フ  
ア  
ー  
ヲ  
ン  
ジ  
ー  
エ  
フ  
ー  
*There are only a few*  
カ  
イ  
ン  
ド  
ヲ  
フ  
カ  
ー  
ル  
ス  
グ  
ー  
ズ  
*kind of coarse goods*

イ  
ク  
色  
ア  
シ  
モ  
カ  
ア  
ル  
  
イ  
ク  
イ  
ロ  
荒  
物  
カ  
ゴ  
ザ  
リ  
ア  
ス

ベ  
ブ  
ボ  
ッ  
ス  
カ  
ー  
ル  
ス  
エ  
ン  
ド  
*Have both coarse and*  
フ  
ア  
イ  
ン  
グ  
ー  
ズ  
*fine goods*

ニ  
モ  
シ  
ア  
ラ  
モ  
カ  
コ  
マ  
モ  
ノ  
カ  
荷  
物  
、  
荒  
物  
モ  
シ  
モ  
小  
間  
物  
モ  
ゴ  
ザ  
リ  
ア  
ス

ツ  
ー  
モ  
ル  
ロ  
ウ  
ア  
イ  
ウ  
ル  
コ  
ン  
*To-morrow I will con-*  
ベ  
ル  
ス  
ウ  
キ  
、  
フ  
ユ  
ー  
エ  
ハ  
*verse with you ab-*  
ウ  
ト  
レ  
カ  
ラ  
イ  
ス  
*out the price*

ア  
ス  
ハ  
ア  
タ  
タ  
直  
ラ  
セ  
フ  
  
ア  
ス  
ハ  
ア  
タ  
タ  
直  
ラ  
イ  
タ  
シ  
マ  
セ  
フ

ヲ  
ル  
カ  
イ  
ン  
ズ  
ア  
ー  
チ  
ー  
フ  
ー  
エ  
ト  
*All kinds are cheap at*  
フ  
レ  
ゼ  
ン  
ト  
*present*

今  
諸  
品  
ス  
ベ  
テ  
安  
ク  
ア  
ル  
ニ  
シ  
テ  
モ  
下  
直  
ニ  
ゴ  
ザ  
リ  
ア  
ス

フ  
レ  
ゼ  
ン  
ト  
ノ  
語

二  
五

好  
問  
堂  
藏



和英通語

ウルフ Wolf	狼 オカミ	ヘール Hare	兎 ウサギ
ハート Hart	鹿 シカ	アッポ Ape	猿 サル
ホックス Hox	狐 キツネ	スワイン Swine	豚 ブタ
ビッドジール Badger	狸 クスカ	ロットル Otter	獺 カウ

ジ スキムル イス コーボク 蒸氣船  
The steamer is going out  
帆一タム

ジ ウインド イス ベリー ハイ 風  
The wind is very high and it is had to set sail  
船がタム  
エンド イトイス ベットツ セット セール カゼがタム  
船が出た

テウエンチー ゼール ヲフ ヲルチヤ  
Twenty sail of merchantmen  
商賣船二十艘

ジ シッフ フス ロスト  
The ship was lost in a gale of wind  
船が大風で  
イ、ン エ デール オフ 損  
ウインド  
wind

三六

好問堂藏

ホルス Horse	馬 ウマ	サドル ホルス Saddle horse	乗馬 ウマ
コルト ヒルリー Colt filly	駒 ウマ	バエク ホルス Pack horse	荷馬 ウマ
スタルリオン Stallion	牡馬 ウマ	コーチ ホルス Coach horse	車馬 ウマ
マール Mare	牝馬 ウマ	ハック Hack	借馬 ウマ

ケン ユー ゲット ミー ワン  
Can you get me one like that?  
ライキ ゲット  
ケルコーカ  
ケルカ

ヒー ヘズ キット ジヤパン  
He has kept Japan ware shop  
ウエレ ヴョフ  
ル

ケン ユー スピーキ イングリシ  
Can you speak English?  
ハウ イス イト ゲット ゼー  
You is it that they are so dear  
アー ソー デール  
タカ

ホフイ ヘブ ユー イット ノー  
Why have you not made profit  
デ プロフィット  
タカ

三六

好問堂藏



ホルン Horn	角		<input type="checkbox"/>
テール Tail	尾		<input type="checkbox"/>
ウール Wool	毛		<input type="checkbox"/>
パウス Paws	足		<input type="checkbox"/>
ユール バランシス アー ランギスト Your balances are unjust		アトタノトノロ ホノコトナシニナ	
ハウ マット リッド ユー キ How much did you give for this?		コノコト何程ト 買タ	
ウイ ウキル セール バイ シ タフ We will sell by the tub		私トモハ樽 賣ルヤ	
イス シ マルチエト エト ホーム By the merchant at home		商人ノカウチニ 居ナシカ	
ウキル ユー バイ ワンサンセントピケル Will you buy 1000 piculs		アトタノトノロ 千石買ナシカ	
ウイ ウイル キーフ ケレデト イフ We will give credit if you have security		我々モ金ニ 借出シテ カキ付ルヤ ハ	

終一之卷語通英和

西京書肆

浪華書肆

東京書肆

小神佐救辻福藤若勝松田柳稻須  
 川先木本本井井林村村中原田原  
 金宗惣甚仁源佐茂治九太喜佐茂  
 助八郎助衛郎衛助門衛門衛衛衛  
 助八郎助衛郎衛助門衛門衛衛衛



